San Juan Del Sur's Bi-Lingual Newspaper
El Periódico Bilingüe de San Juan del Sur

FREE

Del Sur

Volume 3,Edition 2 | Volumen 3, Edición 2 | 15 de Febrero de 2008

ded
Deutscher Entwicklungsdienst

DED The German Development Service partnered with the Municipality of San Juan Del Sur to create this plan. The DED was founded in 1963. Since then more than 15,000 development workers have committed themselves to improve the living conditions of people in Africa, Asia and Latin America. Almost 1.000 development workers are currently working in 46 countries. Their aims are to fight poverty, promote a self-determined, sustainable development and to preserve natural resources.

Un plan para hoy, un legado para el futuro

Por Jon Berger y Kelvin Marshall

San Juan Del Sur ha tomado de nuevo el liderazgo con el anuncio de una de las primeras políticas ambientales municipales. El plan, claro y de fácil comprensión debería ser de ayuda a ciudadanos e inversionistas para trabajar dentro del marco establecido.

El Alcalde, Ing. Eduardo Holmann explicó los objetivos de las reglamentaciones de política de conservación ambiental durante una reunión especial en el centro cívico. El Alcalde hizo hincapié en la necesidad de un manejo responsable de los recursos naturales. El MARENA (ministerio de recursos naturales y el ambiente) continuará administrando las estructuras a nivel nacional, sin embargo; cada municipio puede diseñar su propio plan dentro del marco establecido (pero no contrario a éste) para que supla las necesidades específicas de la comunidad.

Por ejemplo, San Juan del Sur con sus varios kilómetros de línea costera y con inversión relacionada al sector turismo tiene necesidades muy distintas que Nuevo, el cual es casi exclusivamente agrícola. El Alcalde Holmann también enfatizó en la necesidad de establecer y hacer cumplir una ley nacional con respecto a los requerimientos de uso de áreas costeros. Él recalcó que es nuestra responsabilidad preservar el ambiente para las generaciones venideras así como también rectificar y revertir algo del daño hecho en el pasado.

Oscar Salinas Montoya es el coordinador de las nuevas pautas establecidas. Él ha estado trabajando diligentemente en el desarrollo de estas políticas y fue descrito por el alcalde Holmann como "el motor que impulsa la maquinaria de protección ambiental en San Juan del Sur".

Este plan es un indicador positivo de que ambos niveles de gobierno están empeñados en la preservación de un ambiente ecológicamente sano. No tan sólo para hoy... sino también para el futuro.

El **DED** (Deutscher Entwicklungsdienst) o Servicio Alemán para el Desarrollo, trabaja en coordinación con la municipalidad de San Juan Del Sur en la creación de este plan. El DED fue fundado en 1963. Desde entonces más de 15,000 trabajadores de desarrollo se han propuesto mejorar las condiciones de vida de la gente en Africa, Asia y América Latina. Casi 1,000 trabajadores de desarrollo están trabajando actualmente en 46 países. Su enfoque es la lucha contra la pobreza, promoviendo la autodeterminación, el desarrollo sostenible y la preservación de los recursos naturales.

"Chica Brava"

One "Brave Girl" has opened up an all girls surf camp in San Juan del Sur. Ashley Blaylock, owner, operator and creator of ChicaBrava is the **2007 Female National Surf Champion.** As well as surfing, ChicaBrava offers massage therapy, yoga, horseback riding, nature and canopy tours, and visits in an around SJdS. Visit: www.chicabrava.com

CHICABRAVA

Una "Chica Brava" ha abierto un campamento de Surf para chicas aquí en San Juan del Sur. Ashley Blaylock, dueña, operadora y creadora de "ChicaBrava" es la **Campeona Nacional de Surf Femenino 2007.** De igual manera que esta "ChicaBrava" ofrece instrucción y excursiones de surf, también ofrece masaje terapéutico, yoga, cabalgatas, excursiones a sitios naturales y canopy, así como visitas a SJDS y sus alrededores. Visite: www.chicabrava.com

Photo/Foto: Chica Brava



San Juan Del Sur's Bi-Lingual Newspaper
El Periódico Bilingüe de San Juan del Sur

FREE

Del Sur

Volume 3, Edition 4 | Volumen 3, Edición 4 | 15 de Marzo de 2008

Elección de Candidatos FSLN
Resultados Finales

Para Alcalde:	Votos
Jorge M. SÁNCHEZ	836
Rosa Adelina RIVAS	245

Para Concejales:	Votos
Manuel (Yiyo) Torres	563
Blanca Contreras	545
José (Mike) Rivera	525
Pedro Solís	406
Santiago Bustos	274
Heidy Traña	211
Mario Pavón	163

generalmente dos miembros del partido ganador y dos del "partido opositor".

Las próximas grandes noticias de la elección serán: el anuncio del partido o los partidos y los candidatos respectivos que aparecerán en las boletas electorales para la elección de noviembre.

Elección Municipal 2008

Municipal Election 2008



National Surf Circuit - Full report and results, Page 2 & 3.
"Circuito Nacional de Surf" - Informe completo y los resultados Páginas 2 & 3

Local Hotelier (and former Vice-Mayor) is FSLN candidate for Mayor of San Juan

by Kelvin Marshall

March 8th 2008 was "International Women's Day", However; here in San Juan del Sur Day it was a man who was elected as the FSLN (Sandinista) candidate for Mayor in Novembers Municipal Election. **Jorge Sánchez** got the nod with 836 votes over Rosa Adelina Rivas with 245 votes.

San Juan del Sur has been a stronghold for the Sandinista Party for well over 30 years. Novembers Municipal Election is seen by many as pivotal to the direction and future growth of this important Nicaraguan tourist destination. Sánchez operates Hotel Gaby Mar in Las Delicias, just outside town. He has previous experience as Vice Mayor in the 2000-2004 administration.

On vote night, a last minute rule change by the National Party Office resulted in Heidy Traña (tipped by many as pre-Candidate for Vice Mayor) running as a Counselor (Consejales) with six other candidates on the ballot.

Following Saturday's vote, a "ranking" list is developed with typically, the pre-candidate for Counselor with the most votes being the number one selection. The number two position on the ranking is the member of the opposite sex with the most votes and so on down the list.

This list is then ratified by the Party Office. After the Municipal election in November, a total of four counselors are selected (Usually two members from the winning party and two from the "opposition party"). At print time, the ratification process had not been finalized.

The next big election news will be the announcement of the other party or parties and respective candidates that will appear on the ballot sheets for the Municipal Election in November.